



38122 TRENTO / TRIENT, 23/8/2018

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312

E-mail: ripaist@regione.taa.it

OGGETTO / **Modifiche normative in materia di**
BETREFF: **vigilanza sulle società cooperative introdotte dalla legge regionale 8 agosto 2018, n. 6, recante "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020"** (pubblicata in Bollettino Ufficiale del 9-8-2018, n. 32 – Numero straordinario n. 2)

Gesetzesänderungen in Sachen Aufsicht über die Genossenschaften, eingeführt durch das Regionalgesetz vom 8. August 2018, Nr. 6, "Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020" (veröffentlicht im Amtsblatt vom 9.8.2018, Nr. 32 – Sondernummer Nr. 2)

CIRCOLARE N. 3/2018
Vigilanza cooperazione

RUNDSCHREIBEN NR. 3/2018
Aufsicht über die Genossenschaften

Spett.le
Servizio Cooperazione
della Provincia autonoma di Trento
via del Brennero, n. 136
38122 TRENTO

An den „Servizio Cooperazione“ der
Autonomen Provinz Trient
Via del Brennero 136
38122 TRIENT

Spett.le
Dipartimento Cultura italiana, Edilizia abitativa,
Edilizia e Patrimonio
Ufficio Sviluppo della cooperazione
Provincia autonoma di Bolzano
via Crispi, n. 15- Palazzo 10
39100 BOLZANO

An das
Ressort Italienische Kultur, Wohnungsbau
Hochbau und Vermögen
Amt für die Entwicklung des
Genossenschaftswesens
Landhaus 10, Crispistraße 15
39100 BOZEN

Spett.le
Federazione Trentina della Cooperazione
via Segantini, n. 10
38122 TRENTO

An die
Federazione Trentina della Cooperazione
Via Segantini 10
38122 TRIENT

Spett.le
Federazione Cooperative Raiffeisen
via Raiffeisen, n. 2
39100 BOLZANO

An den
Raiffeisenverband Südtirol
Raiffeisenstraße 2
39100 BOZEN

Spett.le
Legacoopbund
Piazza Mazzini, n. 50-56
Palazzo Rossi
39100 BOLZANO

Spett.le
Cooperdolomiti
Cooperazione Autonoma Dolomiti
via Galilei, n. 2/E
39100 BOLZANO

Spett.le
A.G.C.I.
Associazione Generale Cooperative Italiane
via Siemens, n. 23
39100 – Bolzano

Spett.le
Associazione Confcooperative Alto Adige-
Südtirol
Via degli Artigiani, n. 29
39100 BOLZANO

An den
Legacoopbund
Mazziniplatz 50-56
Palazzo Rossi
39100 BOZEN

An die
Cooperdolomiti
Cooperazione Autonoma Dolomiti
Galileistraße 2
39100 BOZEN

An die
A.G.C.I.
Associazione Generale Cooperative Italiane
Siemensstraße 23
39100 – Bozen

An die
Associazione Confcooperative Alto Adige-
Südtirol
Handwerkerstraße 29
39100 BOZEN

La legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 (*Assessment del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020*), entrata in vigore il 10 agosto 2018, contiene alcune disposizioni che modificano la disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi.

Nello specifico, l'art. 3 della citata legge n. 6/2018 introduce alcune modifiche alla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, così come novellata dalla legge regionale 25 ottobre 2016, n. 14, in materia di vigilanza sugli enti cooperativi.

Quest'ultima legge regionale, tra le varie modifiche introdotte, ha limitato la revisione legale dei conti alle cooperative operanti nel territorio regionale che non possono redigere il bilancio in forma abbreviata ed ha introdotto l'istituto della revisione ordinaria annuale per gli enti cooperativi per i quali è venuta meno la revisione legale dei conti.

Das am 10. August 2018 in Kraft getretene Regionalgesetz vom 8. August 2018, Nr. 6 „*Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020*“ enthält Änderungsbestimmungen zur Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften.

Im Einzelnen werden durch Art. 3 des Regionalgesetzes Nr. 6/2018 einige Änderungen zum Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5, novelliert durch das Regionalgesetz vom 25. Oktober 2016, Nr. 14, betreffend die Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften eingeführt.

Mit letztgenanntem Regionalgesetz wurde u. a. die gesetzliche Rechnungsprüfung nur mehr auf die im Gebiet der Region tätigen Genossenschaften, die den Jahresabschluss nicht in verkürzter Form aufstellen können, beschränkt und die jährliche ordentliche Revision für die genossenschaftlichen Körperschaften, die nicht mehr der gesetzlichen Rechnungsprüfung unterliegen, eingeführt.

In qualità di autorità di revisione, le Associazioni di rappresentanza delle cooperative, chiamate a svolgere attività di tutela, consulenza, assistenza e sviluppo a favore degli enti cooperativi, hanno evidenziato che, alla prova dei fatti, le citate modifiche introdotte dalla legge regionale n. 14/2016 si sono dimostrate ridondanti e, soprattutto, particolarmente onerose, sia in termini economici che burocratici per gli enti cooperativi soggetti all'istituto della revisione annuale.

Tale situazione ha fatto emergere l'esigenza di ottimizzare l'intera disciplina in materia, superando quelle previsioni legislative che concretamente hanno dato prova di inefficacia.

Pertanto, il Legislatore regionale, dopo la positiva valutazione da parte della Commissione regionale per gli enti cooperativi di cui all'art. 5 della l.r. n. 5/2008 nel senso prospettato, è intervenuto con l'art. 3, comma 1, **lettera b)**, della citata l.r. n. 6/2018, **abrogando gli adempimenti previsti dai commi 1-ter e 1-quater dell'art. 27 della legge regionale n. 5/2008.**

Conseguentemente, ha adottato anche la disposizione di cui alla **lettera a) sempre del medesimo art. 3, comma 1**, al fine di coordinare gli effetti del surrichiamato intervento, **abrogando il rinvio al comma 1-ter, così come era previsto dal comma 1, sempre dell'art. 27, della citata ultima l.r.**

Alla luce di quanto sopra riportato, si segnala il fatto che l'attività di assistenza e consulenza posta in essere dalle Associazioni di rappresentanza non viene assolutamente pregiudicata, in quanto le modalità e la cadenza temporale della *revisione biennale* garantiscono un'efficace funzione di verifica e controllo da parte delle stesse Associazioni di rappresentanza a favore degli enti cooperativi.

Infatti, rimane sempre in essere la possibilità di accedere all'istituto della *revisione straordinaria* per tutti quegli enti

In ihrer Funktion als Revisionsbehörde haben die Vertretungsverbände der Genossenschaften, die sich mit dem Schutz, der Beratung, dem Beistand und der Entwicklungstätigkeit zugunsten der Genossenschaften befassen, darauf hingewiesen, dass die mit Regionalgesetz Nr. 14/2016 eingeführten Änderungen redundant und in der Praxis für die von der jährlichen Revision betroffenen genossenschaftlichen Körperschaften mit hohen Kosten und großem bürokratischem Aufwand verbunden sind.

Aus diesem Umstand sollte die gesamte Regelung optimiert und jene Bestimmungen, die sich konkret als ineffizient erwiesen haben, reformiert werden.

Nachdem die Regionalkommission für die genossenschaftlichen Körperschaften laut Art. 5 des RG Nr. 5/2008 diesem Vorhaben zugestimmt hatte, hat der regionale Gesetzgeber deshalb durch **Art. 3 Abs. 1 Buchst. b)** des RG Nr. 6/2018 **die in Art. 27 Abs. 1-ter und 1-quater des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 vorgesehenen Auflagen aufgehoben.**

Um die Auswirkungen besagter Maßnahme zu harmonisieren, hat der regionale Gesetzgeber mit **Art. 3 Abs. 1 Buchst. a)** ebenso **den im Art. 27 Abs. 1 des oben genannten Regionalgesetzes enthaltenen Verweis auf den Abs. 1-ter aufgehoben.**

Angesichts der obigen Ausführungen wird darauf hingewiesen, dass die Beratungs- und Beistandstätigkeit der Vertretungsverbände keinesfalls beeinträchtigt wird, da das Verfahren der *zweijährlichen Revision* eine wirksame Überprüfung und Kontrolle seitens der genannten Verbände zugunsten der genossenschaftlichen Körperschaften gewährleistet.

Es besteht nämlich auf jeden Fall weiterhin die Möglichkeit der *außerordentlichen Revision* der Genossenschaften, die

cooperativi che dovessero presentare problemi di natura gestionale.

Per quanto concerne, invece, la **lettera c)**, **sempre dell'art. 3, comma 1**, con essa **si modifica l'art. 48 della l.r. n. 5/2008, ma limitatamente al solo testo in lingua tedesca**, al fine di correlare il significato che emerge dal **primo periodo del comma 5 nella versione tedesca**, con quello correttamente desumibile secondo la connessione delle parole che viene fatto palese nella versione in lingua italiana.

Si segnala, infine, come **le surrichiamate modifiche**, introdotte dal comma 1 del citato art. 3 della l.r. n. 6/2018, **si applichino a decorrere dal 1° gennaio 2019**.

Verwaltungsprobleme aufweisen.

Durch **Art. 3 Abs. 1 Buchst. c)** wird lediglich **der deutsche Wortlaut des Art. 48 des RG Nr. 5/2008 geändert**, um **die deutsche Fassung des ersten Satzes des Abs. 5** mit der Bedeutung des italienischen Wortlautes in Einklang zu bringen.

Abschließend wird darauf aufmerksam gemacht, dass die oben erläuterten, mit Art. 3 Abs. 1 des RG Nr. 6/2018 **eingeführten Änderungen ab 1. Jänner 2019 gelten**.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

La Dirigente la Ripartizione II
Die Leiterin der Abteilung II
Loretta Zanon

[firmata digitalmente/digital signiert]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Schreiben in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).